



BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-1-666-8/20

Mostar: 07.05.2020. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, rješavajući po žalbi ponuditelja Konzorcij „ITC“ d.o.o. Zenica i „Lager“ d.o.o. Posušje, izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 02-6316/20 od 03.03.2020. godine u postupku javne nabave – Nabava specijalnog viljuškara za demontažu mlinskih rotora za potrebe TE Tuzla, ugovornog tijela JP „Elektroprivreda“ BiH d.d. Sarajevo, na temelju članka 93. stavak (7), 104. i 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj: 39/14) i članka 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH" br. 29/02, 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16), na sjednici ad hoc Vijeća IVa održanoj dana 07.05.2020. godine, donio je

R J E Š E N J E

1. **Usvaja se** žalba ponuditelja Konzorcij „ITC“ d.o.o. Zenica i „Lager“ d.o.o. Posušje, izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 02-6316/20 od 03.03.2020. godine u postupku javne nabave – Nabava specijalnog viljuškara za demontažu mlinskih rotora za potrebe TE Tuzla, ugovornog tijela JP „Elektroprivreda“ BiH d.d. Sarajevo, i **poništava se:**
 - **Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 02-6316/20 od 03.03.2020. godine, te se predmet vraća ugovornom tijelu na ponovni postupak**
2. **Usvaja se** zahtjev žalitelja za povrat uplaćenih sredstava na ime naknade žalbenog postupka u iznosu od 5.000,00 KM.

O b r a z l o ž e n j e

Ugovorno tijelo JP „Elektroprivreda“ BiH d.d. Sarajevo, (u daljnjem tekstu: ugovorno tijelo) donijelo je Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 02-6316/20 od 03.03.2020.

godine. Obavijest o nabavi broj: 986-1-1-62-3-26/20 od 22.01.2020. godine objavljeno na Portalu javnih nabava.

Na navedenu Odluku žalbu je izjavio ponuditelj Konzorcij „ITC“ d.o.o. Zenica i „Lager“ d.o.o. Posušje (u daljnjem tekstu: žalitelj), koju je ugovorno tijelo prosljedilo ovom tijelu, u skladu sa člankom 100. stavak (5) Zakona o javnim nabavama, kod kojeg je zaprimljena dana 18.03. 2020. godine.

Navedena žalba kompletirana je uplatom naknade za pokretanje žalbenog postupka dana 16.04.2020. godine.

Žalitelj u žalbi navodi da je ugovorni organ, JP Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. Sarajevo, pokrenuo je otvoreni postupak „Nabavka specijalnog viljuškara za demontažu mlinskih rotora za potrebe TE Tuzla“. Obavještenje o nabavci broj: 986-1-1-62-3-26/20 objavljeno je na portalu javnih nabavki 22.01.2020. godine.

Na javnom otvaranju ponuda dana 17.02.2020. godine, u 10 h, konstatovano je: da je rok za dostavu ponuda bio 17.02.2020. godine, do 9:30 h;

- da su za otvoreni postupak javne nabavke, u predviđenom roku, pristigle 2 (dvije) ponude;
- da je sačinjen zapisnik sa otvaranja ponuda koji je dostavljen ponuđačima putem faxesa; da su ponuđači ponudili sljedeću cijenu, bez PDV-a:

1	„BEGPROM“ d.o.o. Kalesija	449.000,00 KM
2	Konzorcij: „ITC“ Zenica d.o.o. i „Lager“ d.o.o. Posušje	449.950,00 KM

Komisija za javne nabavke Ugovornog organa izvršila je otvaranje, pregled i ocjenu primljenih ponuda, te nakon provedene e-aukcije, dana 27.02.2020. godine i Izveštaja o toku i završetku e-aukcije donijela Odluku broj 02-6316/20 od 03.03.2020. godine, kojom se ugovor dodjeljuje ponuđaču „BEGPROM“ d.o.o. Kalesija, kao najbolje ocijenjenom ponuđaču, za ponudenu cijenu od 337.000,00 KM bez PDV-a.

Protiv naprijed navedene Odluke, kojom se u otvorenom postupku nabavke viljuškara, za najpovoljnijeg ponuđača bira „BEGPROM“ d.o.o. Kalesija, u skladu sa odredbama ZJN BiH, Žalilac blagovremeno ulaže žalbu iz razloga:

- pogrešno i nepotpuno utvrđenog činjeničnog stanja;
- pogrešne primjene materijalnog prava
- povrede odredbi ZJN BiH („Službeni glasnik BiH“ broj: 39/14“).

Zbog nezakonitog postupanja Ugovornog organa, direktno je nanesena šteta Žaliocu, koji je ocijenjen kao kvalifikovan ponuđač i čija je ponudena cijena u okviru procijenjene cijene Ugovornog organa po predmetnom tenderu, ispunjeni su uslovi „aktivne legitimacije“ Žalioca, utvrđeni odredbom člana 97. Zakona o javnim nabavkama BiH („Službeni glasnik BiH“ broj: 39/14).

Dana 04.03.2020. godine, predstavnik ponuđača, konzorcij: „ITC“ Zenica d.o.o. i „LAGER“ d.o.o. Posušje, u prisustvu predstavnika Ugovornog organa, izvršio je uvid u ponudu odabranog ponuđača „BEGPROM“ d.o.o. Kalesija, kojom prilikom su uočeni nedostaci, zbog kojih je pravilnom primjenom ZJN BiH i Tenderske dokumentacije, od strane Ugovornog organa, ponuda navedenog ponuđača trebala biti odbačena kao neprihvatljiva.

Prvi žalbeni navod- potvrda o dobro izvršenom poslu (vrsta obavljenih poslova u okviru ugovora)

U tački 6.7. Tehnička i profesionalna sposobnost ponuđača, str. 11 i 12 TD, Ugovorni organ je zahtijevao sljedeće:

„Ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti ponuđača će se izvršiti na osnovu sljedećih izjava i dokumenata koji su obavezni dostaviti ponuđači i to:

1. Kao dokaz Ponuđač je dužan dostaviti referenc listu o uspješno realizovanom jednom ugovoru i to:

• Isporučka motornog vozila za prevoz opreme mlinskih postrojenja ugrađenih na kodovima loženim ugljem ili drugih tereta u krugu fabrika procesne industrije, skladištima minimalne nosivosti korisnog tereta 6t. Minimalna vrijednost ugovora 100.000,00 KM. ”

U Napomeni, Ugovorni organ navodi sljedeće:

Ako ponuđač nije samostalno učestvovao u izvršenju ugovora za koje dostavlja potvrde, već kao član konzorcijuma, potrebno je da potvrde sadrže podatke o njegovom finansijskom udjelu u izvršenju ugovora i vrsti obavljenih poslova u okviru ugovora...”

Odabrani ponuđač je na str. 66 Ponude, dostavio Potvrdu o isporuci robe koja nije u skladu sa prethodno navedenim zahtjevom Ugovornog organa jer ne sadrži podatak o vrsti obavljenih poslova u okviru ugovora.

Naime, predmetni ugovor Odabrani ponuđač je realizovao kao član konzorcija s firmom Tigor Trade d.o.o. Batajnica. Iz sadržaja Potvrde može se zaključiti da je Odabrani ponuđač u konzorcijskom ugovoru s firmom Tigor Trade d.o.o. isporučio „*nov Hyster vijjuškar nosivosti 16t sa manipulatorom za montažu i demontažu damperskih guma*”.

Činjenica je da potvrda o isporuci robe sadrži podatak o finansijskom učešću članova Konzorcija (50%/50%), ali iz potvrde se ne vidi koju vrstu posla u okviru ugovora („nov Hyster vijjuškar nosivosti 16t sa manipulatorom za montažu i demontažu damperskih guma”) je obavljao Odabrani ponuđač a koju vrstu posla je obavio drugi član Konzorcija.

Ovaj podatak je Ugovornom organu od velikog značaja imajući u vidu činjenicu da se radi o specijalnoj vrsti robe za rad u industriji. Iz potvrde koju je dostavio Odabrani ponuđač, Ugovorni organ ne može provjeriti i ocijeniti da li je ponuđač pouzdan i sposoban da izvrši ugovor.

Žalilac želi istaći činjenicu da je Ugovorni organ postavljajući kvalifikacione zahtjeve, između ostalog zahtijevao: „*Isporučka motornog vozila za prevoz opreme mlinskih postrojenja ugrađenih na kodovima loženim ugljem i ii drugih tereta u krugu fabrika procesne industrije, skladištima minimalne nosivosti korisnog tereta 6t. Minimalna vrijednost ugovora 100.000,00 KM.*”

Dakle, navedeni zahtjev Ugovornog organa predstavlja „kumulativni uslov”, koji se sastoji od sljedećeg:

- da je ponuđač uspješno isporučio motorno vozilo za prevoz opreme mlinskih postrojenja ili drugih tereta
- da je vrijednost isporučenog motornog vozila za prevoz mlinskih postrojenja ili drugih tereta minimalno 100.000,00 KM.

Iz dostavljene referens liste iz koje se vidi da je isporučen 1 (jedan) viljuškar sa alatom za demontažu guma u vrijednosti 223.640,00 EUR-a, apsolutno NIJE moguće utvrditi, da je izabrani ponuđač Begprom d.o.o. izvršio isporuku kako je to Ugovorni organ zahtijevao „Isporuka motornog vozila za prevoz opreme mlinskih postrojenja ugrađenih na kodovima loženim ugljem ili drugih tereta u krugu fabrika procesne industrije, skladištima minimalne nosivosti korisnog tereta 6t. Minimalna vrijednost ugovora 100.000,00 KM“, jer se iz dostavljene referens liste vidi da je izabrani ponuđač Begprom d.o.o. bio član Konzorcija u omjeru vrijednosti ugovora 50:50 i potpuno je nejasno, kako je član Konzorcija Begprom mogao da fizički isporuči POLA viljuškara i POLA alata za demontažu guma dok je drugi član Konzorcija također isporučio drugu POLOVINU viljuškara i drugu POLOVINU alata za demontažu guma. Zbog navedenog, jasno je da Ugovorni organ na osnovu dostavljene referense izabranog Ponuđača NIJE mogao nedvosmisleno utvrditi ispunjavanje kvalifikacionog zahtjeva u pogledu tehničke i profesionalne sposobnosti, te je trebao ponudu ponuđača Begprom d.o.o. odbaciti kao nepotpunu. Nadalje, Ugovorni organ propisuje i sljedeće:

„Ukoliko izdata potvrda ne sadrži podatke o finansijskom udjelu ponuđača u izvršenju ugovora i vrsti obavljenih poslova u okviru ugovora, ponuđač uz ovakvu potvrdu treba da dostavi i izvod iz Konzorcijskih ugovora ili Izjavu na memorandumu ponuđača datu pod punom materijalnom i krivičnom odgovornošću, iz kojih su vidljivi podaci o njegovom udjelu u izvršenju ugovora i vrsti obavljenih poslova u okviru ugovora.

Ukoliko je ugovor bio dodijeljen grupi ponuđača, potrebno je da se iz dostavljene referenc liste ugovora i potvrde o uredno izvršenim ugovorima jasno vidi koliki je udio svakog ponuđača u njihovoj realizaciji (vrijednosti vrsta posla).“

Dakle, u slučaju kada je ponuđač ugovor realizovao kao član konzorcija, a dostavljena potvrda o dobro izvršenom poslu ne sadrži finansijski udjel ponuđača u izvršenju ugovora i vrstu obavljenih poslova u okviru ugovora, Ugovorni organ je ponuđačima ostavio mogućnost da u tom slučaju mogu dostaviti jedan od sljedeća dva dokumenta, iz kojih se mogu vidjeti zahtijevani podaci, i to: Izvod iz Konzorcijskih ugovora ili Izjavu na memorandumu ponuđača Odabrani ponuđač:

- nije dostavio potvrdu o dobro izvršenom poslu koja sadrži vrstu obavljenog posla u okviru konzorcijskog ugovora,
- nije dostavio Izvod iz konzorcijskog ugovora iz kojeg je vidljiv podatak o vrsti obavljenog posla u okviru konzorcijskog ugovora,
- nije dostavio Izjavu na memorandumu iz koje su vidljivi podaci o vrsti obavljenog posla u okviru konzorcijskog ugovora,

na osnovu čega se može zaključiti da ponuda Odabranog ponuđača nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve TD.

Žalilac napominje na član 67. stav 1) Zakona, u kojem se propisuje:

„Ugovorni organ odbacuje zahtjev za učešće ili ponudu ako kandidat/ponuđač nije dostavio tražene dokaze ili je dostavio nepotpune dokaze ili je lažno predstavio informacije koje su dokaz ispunjavanja uslova iz čl. 45. do 51. ovog zakona.“

- Nadalje, u stavu 4) propisano je:

„Ugovorni organ dužan je odbaciti zahtjev za učešće ili ponudu i u sljedećim slučajevima kad: i) ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije...“

Iz naprijed navedenih činjenica može se zaključiti da Odabrani ponuđač nije dostavio Potvrdu o uspješno realizovanom ugovoru zahtijevanu tačkom 6.7. TD zbog čega je Ugovorni organ ovakvu ponudu morao odbaciti kao neprihvatljivu jer ne ispunjava kvalifikacione uslove i postupiti u skladu s članom 44. stav 6) Zakona u kojem se propisuje:

„Samo onim kandidatima/ponuđačima čije kvalifikacije zadovoljavaju uslove utvrđene u tenderskoj dokumentaciji dopušteno je da nastave postupak javne nabavke.“

Drugi žalbeni navod-potvrda o dobro izvršenom poslu (osnovni elementi potvrde)

U tački 6.7. Tehnička i profesionalna sposobnost ponuđača, str. 11 i 12 TD, Ugovorni organ je zahtijevao sljedeće:

„Ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti ponuđača će se izvršiti na osnovu sljedećih izjava i dokumenata koji su obavezni dostaviti ponuđači i to:

1. Kao dokaz Ponuđač je dužan dostaviti referenc listu o uspješno realizovanom jednom ugovoru i to:

- *Isporuka motornog vozila za prevoz opreme mlinskih postrojenja ugrađenih na kodovima loženim ugljem ili drugih tereta u krugu fabrika procesne industrije, skladištima minimalne nosivosti korisnog tereta 6t. Minimalna vrijednost ugovora 100.000,00 KM.*

Potvrde o uredno izvršenim ugovorima moraju sadržavati sljedeće podatke:

Naziv i sjedište ugovornih strana ili privrednih subjekata;

Predmet ugovora;

Vrijednost ugovora;

Vrijeme i mjesto izvršenja ugovora:

Navode o uredno izvršenim ugovorima.”

Odabrani ponuđač je na str. 66 Ponude, dostavio Potvrdu o uspješno realizovanom ugovoru, koja ne sadrži podatak o mjestu izvršenja ugovora, što je apsolutno suprotno zahtjevu Ugovornog organa i suprotno odredbama člana 48. stav (3) tačka d) ZjN BiH u kojem je propisano:

„Potvrda o uredno izvršenim ugovorima mora sadržavati sljedeće podatke:

d) vrijeme i mjesto izvršenja ugovora:

Odabrani ponuđač se nije pridržavao zahtjeva i uslova iz tenderske dokumentacije, čime je povrijedio i član 57. stav (1) ZJN BiH: „U postupku javne nabavke kandidat/ponuđač pridržava se zahtjeva i uslova iz tenderske dokumentacije“, zbog čega je Ugovorni organ morao ponudu ponuđača „BEGPROM“ d.o.o. Kalesija, odbaciti kao nekompletnu i postupiti u skladu s članom 44. Stav (6) ZJN BiH: „Samo onim kandidatima/ponuđačima čije kvalifikacije zadovoljavaju uslove utvrđene u tenderskoj dokumentaciji dopušteno je da nastave postupak javne nabavke.“

Žalilac želi istaći činjenjicu da je URŽ BiH, razmatrajući iste žalbene navode, u drugom žalbenom postupku, kada je riječ o potvrdama koje ne sadrže zakonom propisane elemente, zauzeo konačan stav kako slijedi:

• „Ovaj organ je uvidom u ponudu izabranog ponuđača utvrdio kako je na stranici 24 dostavljena potvrda o realizovanim ugovorima izdata od strane Steel-project d.o.o. Novi Travnik u kojoj se ne može utvrditi „mjesto izvršenja ugovora“, a što je obavezno zahtijevano tačkom 6.7. tenderske dokumentacije. Slijedom navedenog ovaj organ utvrđuje ovaj žalbeni navod žalitelja osnovanim.“ (Rješenje broj: JN2-03-07-1-2013-9/19 od 05.09.2019. godine) Nadalje, u istom Rješenju, URŽ navodi i sljedeći zaključak: „...ovaj organ utvrđuje kako dostavljena potvrda nema naveden podatak o vremenu i mjestu izvršenja, što je apsolutno neprihvatljivo i suprotno zahtjevu Ugovornog organa iz tačke 6.7. Tenderske dokumentacije kao i članu 48. Stav (3) tačka d) ZJN BiH. Slijedom navedenog ovaj organ utvrđuje ovaj žalbeni navod osnovanim.“

• Žalilac ističe činjenicu, da su članom 3. utvrđeni Opći principi ZjN BiH, kojim je Ugovorni organ u cilju obezbjeđenja pravične i aktivne konkurencije, obavezan primjenjivati princip „jednakog tretmana“ prema svim ponuđačima.

Konkretno u ovom slučaju Ugovorni organ je prekršio opći princip „jednakog tretmana prema svim ponuđačima“, jer je prihvatio Potvrdu o dobro izvršenom poslu koja nije u skladu sa Zakonom i Tenderskom dokumentacijom.

Treći žalbeni navod-katalog proizvođača radova

Tačkom 5.4. TD, propisan je način pripreme ponude:

„Ponuda i svi dokumenti i korespondencija u vezi sa ponudom između ponuđača i ugovornog organa moraju biti napisani na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini.

Štampana literatura, brošura, katalozi ili slično prilažu se bez prijevoda, izuzev ako se ovom tenderskom dokumentacijom ne zahtijeva da se i ti dijelovi prevedu (ugovorni organ precizira šta mora biti prevedeno). Pod zvaničnim prevodom se smatra prevod ovjeren od strane sudskog tumača.“

U Tehničkom dijelu tenderske dokumentacije, u Tabeli broj 2, Ugovorni organ je propisao koju dokumentaciju ponuđači moraju dostaviti uz ponudu u svrhu tehničke ocjene ponuda.

Pod rednim brojem 2. Ugovorni organ zahtijevao je sljedeće:

„Ponuđač je dužan dostaviti originalni katalog proizvođača viljuškara sa tehničkim karakteristikama ili dokument sa prikazom predmeta nudičenja i tehničkim karakteristikama (tehnička informacija-certiRkat) proizvoda po zahtjevima ovog Tehničkog opisa ovjeren od ponuđača.

Ako je proizvođač izvan domaćeg govornog područja katalog ili štampana literatura mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, pod uslovom da je dostavljen i prevod dijelova kataloga na jezik na kojem je napisana ponuda koji se odnose na tehničke karakteristike i namjenu-korištenje.“

Odabrani ponuđač je na str. 68-91 Ponude dostavio katalog proizvođača viljuškara sa tehničkim karakteristikama na engleskom jeziku bez prevoda dijelova kataloga koji se odnose na tehničke karakteristike, namjenu i korištenje viljuškara na jedan od službenih jezika u BiH.

Član 12. stav 3) ZJN BiH, također propisuje da se „Štampana literatura, brošure, katalogi ili slično prilažu se bez prijevoda, izuzev ako ugovorni organ tenderskom dokumentacijom ne zahtijeva da se i ti dijelovi prevedu.”

Dakle, Ugovorni organ je u Tabeli broj 2 jasno i precizno definisao uslove za kvalifikaciju i zahtijevao originalni katalog proizvođača viljuškara koji može biti na nekom drugom jeziku ali samo pod uslovom da se bitni dijelovi kataloga moraju dostaviti na jeziku na kojem je ponuda napisana, upravo zbog činjenice da se radi o specijalnoj vrsti robe namijenjene za posebne uslove rada u industriji.

Iz kataloga kojeg je dostavio Odabrani ponuđač a koji je napisan isključivo na engleskom jeziku, Ugovorni organ nije mogao provjeriti i ocijeniti da li ponuđeni viljuškar ispunjava zahtjeve definisane u Tehničkom dijelu TD, te samim tim nije mogao utvrditi da li je ponuđač pouzdan i sposoban da izvrši ugovor.

S obzirom da Odabrani ponuđač nije ispunio kvalifikacione uslove utvrđene Tenderskom dokumentacijom, Ugovorni organ je morao takvu ponudu odbaciti kao nepotpunu i postupiti u skladu s članom 68. stav 4) ZJN BiH a ugovor dodijeliti jedinom kvalifikovanom ponuđaču, konzorcij: „ITC” Zenica d.o.o. Zenica i „LAGER” d.o.o. Posušje.

Sve naprijed navedeno, upućuje na zaključak da je pobijana Odluka broj: 02-6316/20 od 03.03.2020. godine, o izboru najpovoljnijeg ponuđača u otvorenom postupku „Nabavka specijalnog viljuškara za demontažu mlinskih rotora za potrebe TE Tuzla”, nezakonita, zbog čega podnosilac žalbe, konzorcij: „ITC” Zenica d.o.o. Zenica i „LAGER” d.o.o. Posušje, predlaže da Ugovorni organ predmetnu žalbu uzme u rad i u skladu sa članom 100., ZJN BiH, utvrdi da je osnovana u cijelosti i postupeću Odluku poništi, odnosno da postupi u skladu sa ZJN BiH kao i objavljenom Tenderskom dokumentacijom.

Napomena: Ako Ugovorni organ zauzme stav da je žalba neosnovana, molimo da isti postupi u skladu sa stavom 5., člana 100., ZJN BiH, te žalbu Žalioca proslijedi URŽ BiH, kojeg molimo da uzme u rad, utvrdi da je osnovana u cijelosti i da poništi Odluku broj: 02-6316/20 od 03.03.2020. godine, o izboru najpovoljnijeg ponuđača u otvorenom postupku nabavke viljuškara, a predmet vrati na ponovni postupak, gdje će Ugovornom organu naložiti da dodijeli Ugovor ponuđaču Konzorcij: „ITC” Zenica d.o.o. Zenica i „LAGER” d.o.o. Posušje, te istovremeno naloži vraćanje naknade za izjavljenu žalbu Žalioca, u skladu sa članom 108. ZJN BiH.

Ugovorno tijelo u svom Izjašnjenju navodi da žalitelj Konzorcij: ITC d.o.o. Zenica i Lager d.o.o. Posušje, izjavio je žalbu protiv Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača u otvorenom postupku javne nabavke specijalnog viljuškara za demontažu mlinskih rotora za potrebe TE Tuzla broj: 02-6316/20 od 03.03.2020.godine.

JP Elektroprivreda BiH d.d. - Sarajevo je u skladu sa članom 100. stav 5. Zakona o javnim nabavkama Bosne i Hercegovine, razmotrio žalbu te utvrdio sljedeće:

Ispitujući procesne pretpostavke neophodne da bi se meritorno razmatrali podneseni žalbeni navodi utvrđeno je da je žalba dopuštena, podnesena u zakonskom roku i izjavljena od strane ovlaštenog lica. Ovaj ugovorni organ je pažljivo razmotrio navode iz žalbe, te istu smatra **neosnovanom**. U tekstu koji slijedi, ovaj ugovorni organ se izjašnjava na žalbene navode žalitelja:

1. Odgovor na prvi i drugi žalbeni navod:

Ponudač Begprom d.o.o. Kalesija je u ponudi dostavio **referenc listu (strana 67 ponude)**, kao i **potvrdu o uspješnoj isporuci robe (strana 66. ponude)**. Iz referenc liste kao i iz potvrde o uspješnoj realizaciji vidljivo je da naručilac firma „Zijin Bor Copper“ sa sjedištem firme Bor Srbija. Ponudač je naveo daje „*roba uredno isporučena i od naše strane zaprimljena dana 26.7.2019.godine*“, što ugovorni organ smatra da je mjesto izvršenja predmetne isporuke adresa navedena na Potvrdi o uspješno završenom poslu.

Ponudač je u ponudi koju je dostavio naveo i vrijednost isporučene opreme u iznosu od 223.840,00 EUR i da je u konzorcijskom ugovoru **sa podjednakim učešćem (50%/50%) učestvovao u isporuci predmetnog viljuškara tj. isporučen je nov Hyster viljuškar nosivosti 16t sa manipulatorom za montažu i demontažu damperskih guma**, čime je zadovoljio traženi tenderski uslov koji glasi:

“Ukoliko je ugovor bio dodijeljen grupi ponuđača, potrebno je da se iz dostavljene referenc liste ugovora i potvrde o uredno izvršenim ugovorima jasno vidi koliki je udio svakog ponuđača u njihovoj realizaciji (vrijednost i vrsta poslova)”.

Iz navedenih razloga žalbeni navodi žalitelja koji se odnose na pobijanje referenc liste i potvrde o uspješnoj isporuci robe se odbijaju kao neosnovani.

2. Odgovor na treći žalbeni navod:

U tenderskoj dokumentaciji traženo je da će u ponudi biti dostavljena minimalno sljedeća tehnička dokumentacija:

- Osnovni tehnički podaci o viljuškaru i nosaču mlinskog rotora.
- Informativne skice ili originalnu katalošku dokumentaciju Specijalnog viljuškara sa gabaritnim dimenzijama, transportnim mogućnostima.
- Informativne skice sa prikazom korištenja Specijalnog viljuškara prema zahtjevima ovog Tehničkog opisa.

Ponudač je u ponudi priložio katalošku dokumentaciju (strana 68-91 ponude) tj. na stranicama 81 i 82 **dostavio prevod dijela kataloga koji se odnose na tehničke karakteristike i namjenu - korištenje a što je u skladu za zahtjevom iz tenderske dokumentacije:**

„Ponudač je dužan dostaviti originalni katalog proizvođača viljuškara sa tehničkim karakteristikama ili dokument sa prikazom predmeta nuđenja i tehničkim karakteristikama (tehnička informacija-certifikat) proizvoda po zahtjevima ovog Tehničkog opisa ovjeren od

ponuđača. Ako je proizvođač izvan domaćeg govornog područja katalog ili štampana literatura mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, **pod uslovom da je dostavljen i prevod dijelova kataloga na jezik na kojem je napisana ponuda koji se odnose na tehničke karakteristike i namjenu- korištenje**"

Obzirom na izneseno, predlažemo Uredu za razmatranje žalbi da žalbu žalitelja u cjelosti odbije kao neosnovanu.

Sukladno članku 94. stavak (3) žalitelj je svojim aktom bez broja od 09.04.2020. godine ovom tijelu dostavio Odgovor na izjašnjenje ugovornog tijela, koje je zaprimljeno kod ovog tijela dana 15.04.2020. godine, u kojem navodi sljedeće:

Ugovorni organ, JP Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. Sarajevo, pokrenuo je otvoreni postupak „Nabavka specijalnog viljuškara za demontažu mlinskih rotora za potrebe TE Tuzla".

Ponude su blagovremeno dostavili sljedeći ponuđači:

1	„BEGPROM" d.o.o. Kalesija	449.000,00 KM
2	Konzorcij: „ITC" Zenica d.o.o. i „Lager" d.o.o. Posušje	449.950,00 KM

Komisija za javne nabavke Ugovornog organa izvršila je otvaranje, pregled i ocjenu primljenih ponuda, te nakon provedene e-aukcije, dana 27.02.2020. godine i Izvještaja o toku i završetku e-aukcije donijela Odluku broj 02-6316/20 od 03.03.2020. godine, kojom se ugovor dodjeljuje ponuđaču „BEGPROM" d.o.o. Kalesija, kao najbolje ocijenjenom ponuđaču, za ponuđenu cijenu od * 337.000,00 KM bez PDV-a.

Protiv naprijed navedene Odluke, kojom se u otvorenom postupku nabavke viljuškara, za najpovoljnijeg ponuđača bira „BEGPROM" d.o.o. Kalesija, u skladu sa odredbama ZJN BiH; Žalilac je blagovremeno ulažio žalbu broj: 2688-20/p od 12.03.2020. godine, iz razloga:

- pogrešno i nepotpuno utvrđenog činjeničnog stanja;
- pogrešne primjene materijalnog prava
- povrede odredbi ZJN BiH („Službeni glasnik BiH" broj: 39/14").

Na osnovu Zaključka URŽ BiH, broj: JN2-03-07-I-666-3/20 od 01.04.2020. godine, uz koji je dostavljeno Izjašnjenje Ugovornog organa broj: 02-7939/20 od 17.03.2020. godine, Žalilac ističe, da u cjelosti ostaje kod žalbenih navoda iz Žalbe broj: 2688-20/p od 12.03.2020. godine, te u nastavku dostavlja Odgovor na Izjašnjenje Ugovornog organa.

-Odgovor na Izjašnjenje Ugovornog organa na Prvi žalbeni navod U izjašnjenju na Prvi žalbeni navod, Ugovorni organ navodi sljedeće:

„Ponuđač je u ponudi koju je dostavio naveo i vrijednost isporučene opreme u iznosu od 223.840,00 EUR i da je u konzorcijskom ugovoru sa podjednakim učešćem (50%/50%) učestvovao u isporuci predmetnog viljuškara tj. isporučen je nov Hyster viljuškar nosivosti 16 t sa manipulatorom za montažu i demontažu damperskih guma, čime je zadovoljio traženi uslov..."

Navedeni stav Ugovornog organa apsolutno je kontradiktoran zahtjevu tenderske dokumentacije kojeg je sam propisao.

Naime, u tački 6.7. Tehnička i profesionalna sposobnost ponuđača, str. 11 i 12 TD, u napomeni, propisano je sljedeće:

Ako ponuđač nije samostalno učestvovao u izvršenju ugovora za koje dostavlja potvrde, već kao član konzorcijuma, potrebno je da potvrde sadrže podatke o njegovom finansijskom udjelu u izvršenju ugovora i vrsti obavljenih poslova u okviru ugovora...

Dakle, u slučaju konzorcija, potvrda o dobro izvršenom poslu, obavezno mora sadržavati sljedeća 2 (dva) elementa:

- podatak o finansijskom učešću članova konzorcija i
- podatak o vrsti obavljenih poslova u okviru ugovora.

Odabrani ponuđač je na str. 66 Ponude, dostavio Potvrdu o isporuci robe koja nije u skladu sa prethodno navedenim zahtjevom Ugovornog organa jer ne sadrži podatak o vrsti obavljenih poslova u okviru ugovora.

Činjenica je da potvrda o isporuci robe sadrži podatak o finansijskom učešću članova Konzorcija (50%/50%), čime je zadovoljen zahtjev Ugovornog organa da potvrda mora da sadrži „podatke o njegovom finansijskom udjelu“ ali iz potvrde se ne vidi koju vrstu posla u okviru ugovora („nov Hyster viljuškar nosivosti 16 t sa manipulatorom za montažu i demontažu damperskih guma“) je obavljao Odabrani ponuđač a koju vrstu posla je obavio drugi član Konzorcija.

Apsolutno je nejasno kako je Ugovorni organ mogao zaključiti koju polovinu (50%) viljuškara je isporučio član Konzorcija „Begprom“ d.o.o. Kalesija, a koju polovinu (50%) viljuškara je isporučio drugi član Konzorcija.

Zbog navedenog, jasno je da Ugovorni organ na osnovu dostavljene referense izabranog Ponuđača NIJE mogao nedvosmisleno utvrditi ispunjavanje kvalifikacionog zahtjeva u pogledu tehničke i profesionalne sposobnosti.

Ugovorni organ je postupio u skladu s članom 48. stav (7) ZJN BiH i u TD jasno i precizno definisao kvalifikacioni dokaz tehničke i profesionalne sposobnosti kandidata, ali je Ugovorni organ propustio da na pravilan i zakonit način provede radnju evaluacije ponuda na način, ponuđeno - zahtijevano, u odnosu na sadržaj zahtjeva koje je postavio uslovima postupka, poštujući jednako postupanje prema svim ponuđačima.

Iz naprijed navedenih činjenica može se zaključiti da Odabrani ponuđač nije dostavio Potvrdu o uspješno realizovanom ugovoru zahtijevanu tačkom 6.7. TD zbog čega je Ugovorni organ ovakvu ponudu morao odbaciti kao neprihvatljivu jer ne ispunjava kvalifikacione uslove i postupiti u skladu s članom 44. stav 6) Zakona u kojem se propisuje:

„Samo onim kandidatima/ponuđačima čije kvalifikacije zadovoljavaju uslove utvrđene u tenderskoj dokumentaciji dopušteno je da nastave postupak javne nabavke.“

Odgovor na Izjašnjenje Ugovornog organa na Drugi žalbeni navod

U izjašnjenju na Drugi žalbeni navod. Ugovorni organ navodi sljedeće:

„Ponuđač Begprom d.o.o. Kalesija je u ponudi dostavio referenc listu (strana 67 ponude), kao i potvrdu o uspješnoj isporuci robe (strana 66. Ponude). Iz referenc liste kao i iz potvrde o uspješnoj realizaciji vidljivo je da je naručilac firma „Zijin Bor Copper“ sa sjedištem firme Bor Srbija.

Ponuđač je naveo da je „roba uredno isporučena i od naše strane zaprimljena dana 26.07.2019. godine“ što ugovorni organ smatra da je mjesto izvršenja predmetne isporuke adresa navedena na Potvrdi o uspješno završenom poslu.”

Stav u kojem Ugovorni organ proizvoljno pretpostavlja mjesto isporuke jer kako navodi „smatra da je mjesto izvršenja predmetne isporuke adresa navedena na Potvrdi“, nije zasnovan na pravnim činjenicama.

Tenderskom dokumentacijom i Zakonom o javnim nabavkama BiH jasno je propisano koje elemente mora sadržavati potvrda o uredno izvršenim ugovorima.

Potvrda o dobro izvršenom poslu, koju je dostavio Odabrani ponuđač, ne sadrži podatak o mjestu izvršenja ugovora, što je apsolutno suprotno zahtjevu Ugovornog organa i suprotno odredbama člana 48. stav (3) tačka d) ZJN BiH.

Naime, iz dostavljene potvrde, str. 66 Ponude Odabranog ponuđača, evidentno je da je naručilac posla firma „Zijin Bor Copper“ iz Srbije. Evidentno je i da je roba zaprimljena od strane naručioca, ali se ni iz jednog podatka ne može tačno utvrditi mjesto isporuke robe, koja je mogla biti isporučena u bilo koje mjesto u Srbiji ili u bilo koje mjesto u svijetu.

Dakle, Odabrani ponuđač se nije pridržavao zahtjeva i uslova iz tenderske dokumentacije, čime je povrijedio i član 57. stav (1) ZJN BiH: „Upostupku javne nabavke kandidat/ponuđač pridržava se zahtjeva i uslova iz tenderske dokumentacije“, zbog čega je Ugovorni organ morao ponudu ponuđača „BEGPROM“ d.o.o. Kalesija, odbaciti kao nekompletnu i postupiti u skladu s članom 44. Stav (6) ZJN BiH.

Odgovor na Izjašnjenje Ugovornog organa na Treći žalbeni navod

Stav Ugovornog organa u kojem navodi da je ponuđač „u ponudi priložio katalošku dokumentaciju (strana 68-91 ponude) tj. na stranicama 81 i 82 dostavio prevod dijela kataloga koji se odnose na tehničke karakteristike i namjenu-korištenje a što je u skladu sa zahtjevom iz tenderske dokumentacije...” je netačan i suprotan zahtjevu kojeg je Ugovorni organ propisao u TD.

Uvidom u str. 81 i 82 Ponude Odabranog ponuđača, može se zaključiti da su na istim prikazani samo crteži viljuškara s osnovnim dimenzijama (Slika 1 i 2). Ni jedan crtež ne sadrži objašnjenje o namjeni i korištenju viljuškara, a što je Ugovorni organ jasno i precizno zahtijevao u Tehničkom dijelu tenderske dokumentacije, u Tabeli broj 2:

„Ponuđač je dužan dostaviti originalni katalog proizvođača viljušakara sa tehničkim karakteristikama..

Ako je proizvođač izvan domaćeg govornog područja katalog ili štampana literatura mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće je dostavljen i prevod dijelova kataloga na jezik tehničke karakteristike i namjenu-korištenje.”

koristi u međunarodnoj trgovini, pod uslovom da na kojem je napisana ponuda koji se odnose na

Slika 1 (str. 81. ponude)

Slika 2 (str. 82 Ponude)

Osim veoma nečitkih brojki, na osnovu kojih se ne mogu tačno ustanoviti dimenzije viljuškara, na stranicama 81 i 82 Ponude, na koje se poziva Ugovorni organ, ne vidi se niti jedan podatak o namjeni i načinu korištenja predmetnog viljuškara.

Žalilac poziva URŽ BiH da ostvari uvid u dostavljenu katalošku dokumentaciju na str. 68-91, sa posebnom pažnjom na str. 71-76, 80, 84-91, na kojima su prikazane tehničke karakteristike, namjena i korištenje samo na engleskom jeziku, bez dostavljanja dijelova teksta na jednom od službenih jezika u BiH.

Dakle, Ugovorni organ je u Tabeli broj 2 jasno i precizno definisao uslove za kvalifikaciju i zahtijevao originalni katalog proizvođača viljuškara koji može biti na nekom drugom jeziku ali samo pod uslovom da sebitni dijelovi kataloga moraju dostaviti na jeziku na kojem je ponuda napisana, upravo zbog činjenice da se radi o specijalnoj vrsti robe namijenjene za posebne uslove rada u industriji.

Iz kataloga kojeg je dostavio Odabrani ponuđač a koji je napisan isključivo na engleskom jeziku, Ugovorni organ nije mogao provjeriti i ocijeniti da li ponuđeni viljuškar ispunjava zahtjeve definisane u Tehničkom dijelu TD, te samim tim nije mogao utvrditi da li je ponuđač pouzdan i sposoban da izvrši ugovor.

Žalilac smatra da je nedopustivo da ponuđači postupaju SUPROTNO zahtjevima utvrđenim tenderskom dokumentacijom, jer prihvatanjem odstupanja od zahtjeva tenderske dokumentacije, krši se član 3. ZJN BiH, kojim su utvrđeni Opći principi od kojih je princip jednakog postupanja prema svim ponuđačima.

S obzirom da Odabrani ponuđač nije ispunio kvalifikacione uslove utvrđene Tenderskom dokumentacijom, Ugovorni organ je morao takvu ponudu odbaciti kao nepotpunu i postupiti u skladu s članom 68. stav 4) ZJN BiH a ugovor dodijeliti jedinom kvalifikovanom ponuđaču, konzorcij: „ITC“ Zenica d.o.o. Zenica i „LAGER“ d.o.o. Posušje.

Sukladno članku 94. stavak (3) izabrani ponuditelj je svojim aktom broj: 47/20 od 13.04.2020. godine ovom tijelu dostavio Izjašnjenje o navodima žalitelja, koje je zaprimljeno kod ovog tijela dana 17.04.2020. godine, u kojem navodi sljedeće:

U nastavku dajemo naše izjašnjenje na žalbene navode ITC d.o.o. Zenica (u daljem tekstu: žalitelj) a koji se odnose na našu ponudu:

- Prvi i drugi žalbeni navod:

U dostavljenoj Potvrdi su jasno naznačeni svi obvezujući podaci propisani TD i ZJN i nema nikakve dileme šta je predmet nabavke odnosno udio u realizaciji ugovora i gdje je izvršena isporuka tj. mjesto izvršenja ugovora (učesće je podjednako 50%/50%, predmet ugovora tj. vrsta posla je Nov Hyster viljuškar nosivosti 16 t sa dodacima, mjesto isporuke rudnik Bor - Srbija).

Podsjećamo cijereni Ured da nas je ugovorni organ eliminirao u prethodnom postupku zbog Potvrde u kojoj nije bilo navedeno učešće članova konzorcija te da ste i vi rješavali to pitanje i također utvrdili da nedostaje vrijednost ugovora i učešće u spornoj Potvrdi te smo ponovno zatražili Potvrdu od naručitelja kako bi ispravili taj nedostatak za novi tender.

- Treći žalbeni navod:

U tenderskoj dokumentaciji u dijelu Tehnički opis za nabavku roba/radova/usluga BR: 2000026390 je između ostalog propisano, U ponudi će biti dostavljena minimalno sljedeća tehnička dokumentacija:

- Informativne skice ili originalna kataloška dokumentacija Specijalnog viljuškara sa gabaritnim dimenzijama, transportnim mogućnostima.

- Informativne skice sa prikazom korištenja Specijalnog viljuškara prema zahtjevima ovog Tehničkog opisa.

U tabeli 2 tenderske dokumentacije pod rednim brojem 2. je navedeno:

Ponuđač je dužan dostaviti originalni katalog proizvođača viljuškara sa tehničkim karakteristikama ili dokument sa prikazom nudijenja proizvoda po zahtjevima Tehničkog opisa ovjeren od ponuđača.

U našoj ponudi smo na stranicama 81. i 82. dostavili informativne skice odnosno dokument sa prikazom koji je ovjeren sa naše strane, iz kojih je jasno vidljivo ispunjenje zahtjeva u pogledu gabaritnih dimenzija, transportnih mogućnosti sa prikazom namjene korištenja ponuđenog Specijalnog viljuškara a sve po zahtjevima iz Tehničkog opisa koji je zahtjevaio ugovorni organ. Jasno je navedeno da ako se dokazuje iz kataloga da je potreban prevod dijela kataloga a ne ako se dostavljaju skice ili dokument iz kojeg je vidljivo ispunjenje zahtjeva iz Tehničkog opisa.

Navedene skice se ne mogu prevoditi jer nema tekstualnog dijela a i sam žalitelj je u svojoj ponudi taj dio ocijenio kao povjerljiv iako se odnosi na ispunjenje zahtjeva ugovornog organa iz tehničkog opisa.

U konačnici moramo istaći da je naša ponuda u potpunosti prihvatljiva i da je od tehničkih lica ugovornog organa također ocijenjena kao prihvatljiva po svim kako tehničkim tako i ostalim zahtjevima. Ovo je ponovni postupak za navedenu robu i u prvom postupku (identičan ponovnom) smo dostavili istu ponudu te ocijenjeni da tehnički ispunjavamo sve uslove, uz nažalost nepotpunu Potvrdu u dijelu vrijednosti ugovora i našeg učešća a što smo sada dostavili. Nakon održane E-aukcije smo dobili Odluku o našem izboru, za koju se nadamo da će cijereni Ured vođem dokazima i činjenicama ostaviti na snazi i odbiti kao neosnovanu žalbu žalitelja, te omogućiti ugovornom organu da završi postupak sa kvalifikovanim ponuđačem čija je ponuda u potpunosti prihvatljiva i sa najnižom cijenom.

Ovo tijelo prije nego što se upustilo u meritorno odlučivanje, je u skladu s člankom 109. Zakona o javnim nabavama, utvrdio da je žalba pravovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Pored navedenog ovo tijelo je prije razmatranja žalbe utvrđivalo ispunjenost uvjeta u smislu odredbe članka 105. i 108. stavak (3) Zakona o javnim nabavama, te utvrdilo da su ispunjeni uvjeti za postupanje po istoj na način kako definiraju odredbe navedenih članaka Zakona.

Žalba je utemeljena

Postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi na temelju pregleda dostavljenog materijala, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode, izjašnjenje ugovornog tijela i propisani zakonski postupak.

Uvidom u predmetnu žalbu ovo tijelo je utvrdilo da žalitelj spori izabranog ponuditelja po tri osnova i to da izabrani ponuditelj nije dokazao uspješno iskustvo na način kako je zahtijevano tenderskom dokumentacijom, s obzirom da dostavljena potvrda glasi na Konzorcij te se ne može utvrditi iz iste koliki udio u poslu je imao izabrani ponuditelj koji je kao član nastupao u postupku za koji je izdata potvrda, zatim spori da dostavljena potvrda ne sadrži bitan element, a to je mjesto izvršenja ugovora, te spori da katalogska dokumentacija nije prevedena iako je postojao takav zahtjev od strane ugovornog tijela.

Uvidom u točku 6.7. Tehnička i profesionalna sposobnost ponuditelja ugovorno tijelo je zahtijevalo sljedeće:

„Ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti ponuđača će se izvršiti na osnovu sljedećih izjava i dokumenata koji su obavezni dostaviti ponuđači i to:

1. Kao dokaz Ponuđač je dužan dostaviti referenc listu o uspješno realizovanom jednom ugovoru i to:

- Isporučka motornog vozila za prevoz opreme mlinskih postrojenja ugrađenih na kodovima loženim ugljem ili drugih tereta u krugu fabrika procesne industrije, skladištima minimalne nosivosti korisnog tereta 6t. Minimalna vrijednost ugovora 100.000,00 KM bez PDV-a.

U NAPOMENI, ugovorno tijelo navodi sljedeće:

„Ako ponuđač nije samostalno učestvovao u izvršenju ugovora za koje dostavlja potvrde, već kao član konzorcijuma, potrebno je da potvrde sadrže podatke o njegovom finansijskom udjelu u izvršenju ugovora i vrsti obavljenih poslova u okviru ugovora...”

Uvidom u ponudu izabranog ponuditelja ovo tijelo je utvrdilo da je na stranici 66. ponude dostavljena Potvrda o isporuci robe iz koje je vidljivo da je predmetni ugovor izabrani ponuditelj realizirao kao član konzorcija s firmom Tigor Trade d.o.o. Batajnica. Iz sadržaja Potvrde može se zaključiti da je izabrani ponuditelj u konzorcijskom ugovoru s firmom Tigor Trade d.o.o. isporučio „nov Hyster viljuškar nosivosti 16 t sa manipulatorom za montažu i demontažu damperskih guma sa podjednakim učešćem (50% / 50%).”

Ono što je nesporno iz potvrde jeste činjenica da potvrda o isporuci robe sadrži podatak o finansijskom učešću članova Konzorcija (50%/50%), ali iz potvrde se ne vidi koju vrstu posla u okviru ugovora („nov Hyster viljuškar nosivosti 16 t sa manipulatorom za montažu i demontažu damperskih guma“) je obavljao izabrani ponuditelj, a koju vrstu posla je obavio drugi član Konzorcija, iz čega proizilazi da nije postupljeno u skladu sa zahtjevom u tenderskoj dokumentaciji i napomeni kako je naprijed navedeno. Dalje, nesporno je, da je ugovorno tijelo postavljajući kvalifikacijske zahtjeve, između ostalog zahtijevalo: „Isporuka motornog vozila za prevoz opreme mlinskih postrojenja ugrađenih na kodovima loženim ugljem ili drugih tereta u krugu fabrika procesne industrije, skladištima minimalne nosivosti korisnog tereta 6t. Minimalna vrijednost ugovora 100.000,00 KM.“

Također, iz dostavljene referenc liste koja je dostavljena na stranici 67. ponude izabranog ponuditelja vidljivo je da je isporučen 1 (jedan) viljuškar sa manipulatorom za montažu i demontažu guma u vrijednosti 223.840,00 EUR-a, nije moguće utvrditi, da je izabrani ponuditelj izvršio isporuku kako je to ugovorno tijelo zahtijevalo, a to je „Isporuka motornog vozila za prijevoz opreme mlinskih postrojenja ugrađenih na kodovima loženim ugljem ili drugih tereta u krugu fabrika procesne industrije, skladištima minimalne nosivosti korisnog tereta 6t. Minimalna vrijednost ugovora 100.000,00 KM“. Stoga je navod žalitelja utemeljen.

Dalje, u točki 6.7. Tehnička i profesionalna sposobnost ponuđača, propisano je sljedeće:

„Ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti ponuđača će se izvršiti na osnovu sljedećih izjava i dokumenata koji su obavezni dostaviti ponuđači i to:

1. Kao dokaz Ponuđač je dužan dostaviti referenc listu o uspješno realizovanom jednom ugovoru i to:

- Isporuka motornog vozila za prevoz opreme mlinskih postrojenja ugrađenih na kodovima loženim ugljem ili drugih tereta u krugu fabrika procesne industrije, skladištima minimalne nosivosti korisnog tereta 6t. Minimalna vrijednost ugovora 100.000,00 KM.

Potvrde o uredno izvršenim ugovorima moraju sadržavati sljedeće podatke:

- Naziv i sjedište ugovornih strana ili privrednih subjekata;
- Predmet ugovora;
- Vrijednost ugovora;
- Vrijeme i mjesto izvršenja ugovora;
- Navode o uredno izvršenim ugovorima."

Žalitelj spori da dostavljena potvrda ne sadrži mjesto izvršenja ugovora, odnosno da ne sadrži jedan od elemenata utvrđen zakonom, a to je mjesto izvršenja ugovora.

Uvidom u dostavljenu Potvrdu o isporuci robe, dostavljenoj na stranici 66. ponude izabranog ponuditelja, ovo tijelo je nesporno utvrdilo da potvrda ne sadrži mjesto izvršenja ugovora kao jedan od zakonski utvrđenih elemenata. Naime, s obzirom da članak 48. Zakona o

javnim nabavama jasno propisuje koje elemente potvrda mora sadržavati, između ostalog i vrijeme i mjesto izvršenja. Sukladno tome pogrešan je zaključak ugovornog tijela koji se navodi u izjašnjenju „da iz referenc liste kao i iz potvrde o uspješnoj realizaciji vidljivo je da naručilac firma „Zijin Bor Copper“ sa sjedištem firme Bor Srbija. Ponuđač je naveo da je „roba uredno isporučena i od naše strane zaprimljena dana 26.7.2019.godine“, što ugovorno tijelo smatra da je mjesto izvršenja predmetne isporuke adresa navedena na Potvrdi o uspješno završenom poslu.“

Kako je točkom 6.7. tenderske dokumentacije precizno definirano što navedena potvrda krajnjeg korisnika treba sadržavati, ovo tijelo konstatira da sadržaj sporne potvrde nije potpun u odnosu na zahtjevani. Napominjemo da je mjesto isporuke bitan element i isti mora biti sadržan, te se mjesto isporuke ne može pretpostavljati kako to navodi ugovorno tijelo u svom izjašnjenju. Stoga je navod žalitelja utemeljen.

Treći žalbeni navod žalitelj osporava katalog proizvođača radova. Ovo tijelo je uvidom u tendersku dokumentaciju utvrdilo da je točkom 5.4. propisan je način pripreme ponude:

„Ponuda i svi dokumenti i korespondencija u vezi sa ponudom između ponuđača i ugovornog organa moraju biti napisani na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini. Štampana literatura, brošura, katalozi ili slično prilažu se bez prijevoda, izuzev ako se ovom tenderskom dokumentacijom ne zahtijeva da se i ti dijelovi prevedu (ugovorni organ precizira šta mora biti prevedeno). Pod zvaničnim prevodom se smatra prevod ovjeren od strane sudskog tumača.“

U Tehničkom dijelu tenderske dokumentacije, u Tabeli broj 2, ugovorno tijelo je propisalo koju dokumentaciju ponuditelji moraju dostaviti uz ponudu u svrhu tehničke ocjene ponuda. Tako je pod rednim brojem 2. ugovorno tijelo zahtijevalo sljedeće:

„Ponuđač je dužan dostaviti originalni katalog proizvođača viljuškara sa tehničkim karakteristikama ili dokument sa prikazom predmeta nuđenja i tehničkim karakteristikama (tehnička informacija-certifikat) proizvoda po zahtjevima ovog Tehničkog opisa ovjeren od ponuđača. Ako je proizvođač izvan domaćeg govornog područja katalog ili štampana literatura mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, pod uslovom da je dostavljen i prevod dijelova kataloga na jezik na kojem je napisana ponuda koji se odnose na tehničke karakteristike i namjenu-korištenje.“

Žalitelj spori da je izabrani ponuditelj na stranici 68-91 ponude dostavio katalog proizvođača viljuškara sa tehničkim karakteristikama na engleskom jeziku bez prijevoda dijelova kataloga koji se odnose na tehničke karakteristike, namjenu i korištenje viljuškara na jedan od službenih jezika u BiH. Žalitelj navodi da je ugovorno tijelo je u Tabeli broj 2 jasno i precizno definiralo uvjete za kvalifikaciju i zahtijevalo originalni katalog proizvođača viljuškara koji može biti na nekom drugom jeziku ali samo pod uvjetom da se bitni dijelovi kataloga moraju dostaviti na jeziku na kojem je ponuda napisana, upravo zbog činjenice da se radi o specijalnoj vrsti robe namijenjene za posebne uvjete rada u industriji.

Iz kataloga kojeg je dostavio izabrani ponuđač a koji je napisan isključivo na engleskom jeziku, ugovorni organ nije mogao provjeriti i ocijeniti da li ponuđeni viljuškar ispunjava zahtjeve definirane u Tehničkom dijelu TD, te samim tim nije mogao utvrditi da li je ponuđač pouzdan i sposoban da izvrši ugovor.

U vezi sa navedenim ugovorno tijelo navodi da „u tenderskoj dokumentaciji traženo je da će u ponudi biti dostavljena minimalno sljedeća tehnička dokumentacija: Osnovni tehnički podaci o viljuškaru i nosaču mlinskog rotora. Informativne skice ili originalnu katalošku dokumentaciju Specijalnog viljuškara sa gabaritnim dimenzijama, transportnim mogućnostima. Informativne skice sa prikazom korištenja Specijalnog viljuškara prema zahtjevima ovog Tehničkog opisa. Ponuđač je u ponudi priložio katalošku dokumentaciju (strana 68-91 ponude) tj. na stranicama 81 i 82 dostavio prevod dijela kataloga koji se odnose na tehničke karakteristike i namjenu - korištenje a što je u skladu za zahtjevom iz tenderske dokumentacije: „Ponuđač je dužan dostaviti originalni katalog proizvođača viljuškara sa tehničkim karakteristikama ili dokument sa prikazom predmeta nudi i tehničkim karakteristikama (tehnička informacija-certifikat) proizvoda po zahtjevima ovog Tehničkog opisa ovjeren od ponuđača. Ako je proizvođač izvan domaćeg govornog područja katalog ili štampana literatura mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, pod uslovom da je dostavljen i prevod dijelova kataloga na jezik na kojem je napisana ponuda koji se odnose na tehničke karakteristike i namjenu-korištenje”

Žalitelj i u odgovoru na izjašnjenje ugovornog tijela pobija navedeno izjašnjenje ugovornog tijela ističući da uvidom u str. 81 i 82 Ponude Odabranog ponuđača, može se zaključiti da su na istim prikazani samo crteži viljuškara s osnovnim dimenzijama (Slika 1 i 2). Ni jedan crtež ne sadrži objašnjenje o namjeni i korištenju viljuškara, a što je Ugovorni organ jasno i precizno zahtijevao u Tehničkom dijelu tenderske dokumentacije, u Tabeli broj 2: „Ponuđač je dužan dostaviti originalni katalog proizvođača viljuškara sa tehničkim karakteristikama...

Uvidom u ponudu izabranog ponuditelja nesporno je utvrđeno da kataloška dokumentacija na koju se poziva žalitelj, dostavljena od strane izabranog ponuditelja na stranicama 68-91 dostavljena je na engleskom jeziku i nije prevedena na jezik na kojem je i ponuda napisana. Također uvidom u stranice broj 81 i 82 ponude izabranog ponuditelja, vidljivo je da su na istim prikazani samo crteži viljuškara s osnovnim dimenzijama, te niti jedan crtež ne sadrži objašnjenje o namjeni i korištenju viljuškara, a što je eksplicitno zahtijevano u Tehničkom dijelu tenderske dokumentacije, u Tabeli broj 2: „Ponuđač je dužan dostaviti originalni katalog proizvođača viljuškara sa tehničkim karakteristikama“... Sukladno tome i ovaj navod žalitelja je utemeljen.

Zbog svega naprijed navedenog, ovo tijelo konstatira da su navodi žalitelja utemeljeni, zbog čega se usvaja žalba, poništava pobijana odluka i predmet vraća ugovornom tijelu na ponovni postupak u kojem će postupiti u skladu sa stavovima ovog tijela iznesenim u predmetnom Rješenju i donijeti novu odluku sukladno sa Zakonom o javnim nabavama i podzakonskim aktima.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade žalbenog postupka u iznosu od 5.000,00 KM izvršit će se posebnim aktom, a u skladu sa članom 108. stav (7) Zakona o javnim nabavkama i članom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih članom 108. Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH" broj: 86/14).

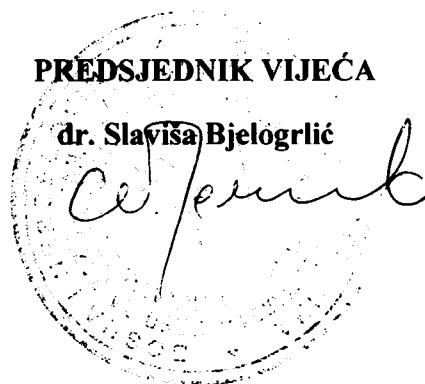
Na temelju činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, sukladno članku 93. stavak (7), 104. i 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama i članku 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku, ovo tijelo riješilo je žalbu, kao u dispozitivu ovog Rješenja.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo Rješenje je konačno i izvršno. Protiv ovog Rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema Rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA

dr. Slaviša Bjelogrić



Dostaviti:

- Konzorcij ITC Zenica i Lager Posušje
- JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo
- „Begprom” d.o.o. Kalesija
- evidencija
- a/a